Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова
Филиал МГУ в г. Ереване

«УТВЕРЖДАЮ»
Директор Филиала МГУ
имени М.В.Ломоносова в г.Ереване
А.Н.Реймерс
"__" _____ 2026 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Лингводидактика и адаптация художественного текста

Уровень высшего образования:
Бакалавриат (срок обучения 4 года)

Направление подготовки (специальность):

45.03.02 «Лингвистика»
«Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»

Форма обучения:

Очная

Курс ___ 3 ___
Семестр__5___
Лекции___18_____
Лабораторные занятия_____
Практические занятия_____
Семинары____36 ____
Форма контроля - зачет

Ереван – 2026

Автор программы:

А.В, Брыгина, к.ф.н., старший преподаватель кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации ФИЯР МГУ имени М.В. Ломоносова

Программа дисциплины «Лингводидактика и адаптация художественного текста» составлена в соответствии с требованиями к уровню подготовки бакалавра образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого Московским государственным университетом имени М.В. Ломоносова по направлению подготовки «Лингвистика».

Программа утверждена на заседании Ученого Совета Филиала МГУ имени М.В. Ломоносова в г. Ереване 31.08.2026.г., протокол №2.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Цели изучения дисциплины:

- развитие навыков умения видеть и понимать роль и значимость любого лингвистически выраженного элемента художественного текста в порождении его глубинного смысла и в решении коммуникативных задач при обучении языку;
- формирование навыков определения специфики способа выражения авторской позиции в художественном тексте через анализ структуры и содержания оригинального и адаптированного художественного текста;
- умение определять языковые элементы художественного текста, выводящие его в широкий контекст русской культуры и формирование умения интегрировать и адаптировать данный контекст для учебных целей.

1.2. Задачи изучения дисциплины:

- создание научно-методической базы для овладения слушателями приёмами и принципами лингвистической адаптации и интерпретации текстов русской художественной литературы различных жанров;
- обучение методике создания адаптированных художественных текстов для учебной иноязычной аудитории;
- формирование навыков лингводидактического анализа текстов художественной литературы;
- обучение использования языковых, контекстуально оправданных единиц в соответствии с нормами современного русского литературного языка на всех уровнях;
- умение представлять результаты собственного исследования в устной форме (доклад, сообщение, научная дискуссия), а также в виде письменных жанров (эссе, реферат, тезисы).

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

А. Информация об образовательном стандарте и учебном плане:
Тип стандарта: ОС_МГУ бакалавриат;

– **направление подготовки** – 45.03.02 «Лингвистика»,
– **наименование учебного плана** – ИБ_Лингвистика_ФЕ 2022

Б. Место дисциплины в образовательном стандарте и учебном плане

– Вариативная часть.
– Блок дисциплин: модуль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»
– Тип: обязательный курс
– Курс – 3
– Семестр – 5.

В. Перечень дисциплин, которые должны быть освоены для начала освоения данной дисциплины: «Основы языкознания», «Русский язык и культура речи», «Теория и практика речевого общения (1-й иностранный язык)», «Язык и межкультурная коммуникация»

Г. Общая трудоемкость – 72 ч., 2 з.е.

3. **Планируемые результаты обучения**

А. Перечень компетенций, формируемых в результате освоения дисциплины «Лингводидактика и адаптация художественного текста»

Цели и задачи курса соответствуют следующим компетенциям:

универсальным (УК):

● способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-7);

● способен осуществлять деловую и академическую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации (УК-8);

● способен использовать современные информационно-коммуникационные технологии в академической и профессиональной сферах (УК-10).

и ***профессиональной (ПК):***

- способен анализировать социокультурную составляющую текстов и консультировать их использование в рамках вербального сопровождения мультикультурных социальных, педагогических, творческих и рекламных кампаний (ПК-9).

Б. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код формируемой компетенции	Содержание компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
УК-7	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	**Знает:** ● основные способы закрепления культурной специфики на разных уровнях языковой системы в родном, русском и других изучаемых иностранных языках, а также способы фиксации культурной специфики при помощи невербальных сигналов.
УК-8	Способен осуществлять деловую и академическую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации	**Владеет навыками:** • использования языковых, контекстуально оправданных единиц в соответствии с нормами современного русского литературного языка на всех уровнях; • представления результатов собственного исследования в устной форме (доклад, сообщение, научная дискуссия), а также в

		виде письменных жанров (эссе, реферат, тезисы).
УК-10.	Способен использовать современные информационно-коммуникационные технологии в академической и профессиональной сферах.	**Владеет навыками** ● проведения презентаций по основным проблемам и трудностям, связанным с языком художественной литературы с использованием современных информационных технологий.
ПК-9.	Способен анализировать социокультурную составляющую текстов и консультировать их использование в рамках вербального сопровождения мультикультурных социальных, педагогических, творческих и рекламных кампаний.	**Знает:** ● ключевые понятия о художественном тексте как форме реализации языка художественной литературы; **Обладает**: ● навыками лингвистического и лингводидактического анализа художественных текстов ; ● языковыми и речевыми навыками в плане создания и адаптации учебных текстов различной тематической направленности.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы или 72 ч., из них:

- лекции – 18 ч.;
- семинары – 36 ч.;
- самостоятельная работа – 18 ч.

Форма контроля – зачет.

По окончании курса студентам предлагаются темы для написания курсовых работ.

4.1. Распределение трудоемкости по разделам и темам, а также формам проведения занятий с указанием форм текущего контроля и промежуточной аттестации.

№ п/п **Раздел дисциплины**	**Семестр** **Неделя семестра**	**Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов**		**Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)**	**Форма промежуточной аттестации**
		Аудиторная работа			

		Лекции	Семинары	Самостоятельная работа		(по семестрам)
Раздел 1. **Основные специфические особенности процесса овладения иностранным языком.** **Текст как единица содержания обучения.**	**Семестр 5. Недели 1–2**	2	4	4	фронтальный опрос; составление студентами контрольных вопросов по тематике и проблематике лекций; презентации по тематике курса	
Раздел 2. **Уровни анализа текста.** **Основные виды трансформации текста.**	**Семестр 5. Недели 3–4**	2	4	4	фронтальный опрос; составление студентами контрольных вопросов по тематике и проблематике лекций; презентации по тематике курса	
Раздел 3. **Художественный текст в учебном процессе.** **Принципы и приемы адаптации художественного текста.**	**Семестр 5. Недели 5–6**	2	4	4	фронтальный опрос; составление студентами контрольных вопросов по тематике и проблематике лекций; презентации по тематике курса	
Раздел 4. **Лингвостилистический и лингвокультурологический анализ художественного текста.** **Виды работы с текстом и система упражнений.**	**Семестр 5. Недели 7–14**	8	16	16	фронтальный опрос; составление студентами контрольных вопросов по тематике и проблематике лекций; презентации по тематике курса	
Тема 4.1 Поэтический художественный	Семестр 5. Недели 7–9	3	6	6		

текст в иноязычной аудитории						
Тема 4.2 Прозаический художественный текст в иноязычной аудитории	Семестр 5. Недели 10–12	3	6	6		
Тема 4.3 Киносценарий как учебный текст	Семестр 5. Неделя 13 - 14	2	4	4		
Раздел 5. Специфика интерпретации художественного текста в процессе обучения русскому языку. Лингвистические и нелингвистические приёмы адаптирования.	**Семестр 5. Недели 15–18**	4	8	8	фронтальный опрос; составление контрольных вопросов по тематике и проблематике лекций; презентации по тематике курса	
Итого		18	36	36		зачет

4.2. Содержание разделов и тем дисциплины лекционного курса и практических занятий:

Раздел 1. Основные специфические особенности процесса овладения иностранным языком.
Текст как единица содержания обучения.

Содержание: Взаимосвязанное обучение языку и культуре как основа формирования способности к межкультурной коммуникации. Основные специфические особенности процесса овладения иностранным языком. Цели иноязычного обучения. Персонализирование учебного процесса. Обучение учебным стратегиям. Подготовка начинающего преподавателя к уроку. Обучение чтению. Учебное чтение как средство обучения и контроля. Коммуникативное чтение как цель обучения.

Самостоятельная работа студентов:

изложение учебного текста по ключевым смысловым блокам; представление информации в сжатом и/ли обобщенном виде; устранение информационной и/ли стилистической перегруженности текста сообщения с соблюдением причинно-следственных связей изложения**;** составление контрольных вопросов по тематике и проблематике лекции, подготовка к фронтальному опросу по тематике лекции.

Раздел 2. Уровни анализа текста. Основные виды трансформации текста.

Содержание: Понятия связности и цельности текста. Различные теории определения единиц или элементов текста. Типы взаимодействия единиц языка как опорные пункты в исследованиях текста. Смысловое поле текста. Языковая и речевая иерархия. Текст как единство двух основополагающих функций: номинативной и коммуникативной.

Ассиметричное взаимодействие формы текста и его содержания. Различные методы, направления исследований преобразований текста. Взаимосвязь видов трансформации текста относительно проблемы понимания\непонимания прочитанного. Сравнительная характеристика природы и функций текстовой компрессии и адаптации. Различные типы текстовых компрессий, их роль и место в обучении языку. Характер языковой трансформации в процессе адаптирования.

Самостоятельная работа студентов:

нахождение информационных, стилистических и языковых искажений при адаптировании учебного текста; нахождение логических связей между частями аутентичного текста; редактирование собственного варианта адаптации.

Раздел 3. Художественный текст в учебном процессе. Принципы и приемы адаптации художественного текста.

Содержание: Привлекательность художественного текста как объекта учебного адаптирования. Проблема диапазона выбора языковых средств для преподавателя-методиста. Вопрос об эффективных факторах воздействия художественного текста на читателя. Понятия «напряженность» художественного текста, «диалогичность», текстовая категория пространства и времени. Принципы отбора текстов художественной литературы для учебных целей. Адаптивная способность слова. Сильная и слабая функциональная нагруженность элементов структуры текста. Формула адаптирования текста. Понятия «недостаточность» и «избыточность» формы и содержания текста.

Самостоятельная работа студентов: составление списка художественных текстов небольшого объёма для учебной аудитории с учетом теоретических положений лингводидактики; составление контрольных вопросов по тематике и проблематике лекции, подготовка к фронтальному опросу, подготовка докладов с презентациями по тематике курса.

Раздел 4. Лингвостилистический и лингвокультурологический анализ художественного текста. Виды работы с текстом и система упражнений.

Содержание:
Тема 4.1. Поэтический художественный текст в иноязычной аудитории. Специфика учебной интерпретации поэтического художественного текста на занятиях по русскому языку. Понятие о различных уровнях учебной интерпретации стихотворения (метро-ритмический и звуковой уровень; лексический уровень; грамматический уровень). Композиционная целостность поэтического текста. Лирический сюжет и поэтический смысл. Интермедиальные и интертекстуальные связи поэтического текста. Система заданий и упражнений.
Тема 4.2. Прозаический художественный текст в иноязычной аудитории. Специфика учебной интерпретации прозаического художественного текста на занятиях по русскому языку. Основные понятия: структура художественного текста; контекст; повествование. Формы повествования. Речевые структуры текста. Автор и повествователь. Система точек зрения в тексте. Семантика повторов. Лексико-тематические поля. Ключевые словесные образы. Номинация персонажей. Роль номинации в формировании смыслового аспекта текста. Структура композиции художественного текста. Система заданий и упражнений. Художественный текст в курсе по страноведению.
Тема 4.3. Киносценарий как учебный текст. Отражение в кинотексте историко-культурных реалий времени. Художественный словесный и визуальный тексты. Способы

сопоставления. Методический потенциал визуальных образов. Система заданий и упражнений.

Самостоятельная работа студентов: обзор и анализ учебных пособий по данной тематике; составление контрольных вопросов по тематике и проблематике лекции, подготовка к фронтальному опросу и учебной дискуссии, • Обзор и анализ учебных пособий по данной тематике.

Раздел 5. Специфика интерпретации художественного текста в процессе обучения русскому языку. Лингвистические и нелингвистические приёмы адаптирования.

Содержание:
Художественный текст как объект восприятия и обучения языку. Определение учебных целей использования ХТ на занятиях по русскому языку. Место художественного текста на занятиях по русскому языку. Обзор современных учебных пособий и хрестоматий. Методически целесообразный выбор художественного текста. Критерии отбора художественного текста. Этапы учебной интерпретации ХТ (предтекстовый, притекстовый, послетекстовый). Методическое обоснование этапов работы с художественным текстом.
Замена как лингвистический прием адаптирования. Редукция как лингвистический прием адаптирования. Добавление как лингвистический прием адаптирования. Инверсия как лингвистический прием адаптирования. Общая характеристика, задачи и функции приемов, анализ примеров из учебных пособий.
Цитация как нелингвистический прием адаптирования. Исключение как нелингвистический прием адаптирования. Перестановка как нелингвистический прием адаптирования. Общая характеристика, задачи и функции приемов, анализ примеров из учебных пособий.

Самостоятельная работа студентов:. опыт адаптирования аутентичного текста по видам: текст-монтаж, текст-вариант, текст-фрагмент с лингводидактическим комментированием.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Интерактивные лекции с использованием PowerPoint-презентаций; учебные дискуссии; обсуждение докладов с презентациями; использование интернет-ресурсов.

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ.

Цели и задачи курса соответствуют следующим компетенциям:

Компетенции выпускников (коды)	***Индикаторы (показатели) достижения компетенций***	***Оценочные средства***
УК-7. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом,	• Анализирует языковые и стилистические особенности художественных текстов в разных культурных контекстах.	● Вопросы для текущей и промежуточной аттестации (вопросы для фронтального опроса, вопросы к зачету) ● Учебные дискуссии, например, по теме: «Учебное

этическом и философском контекстах.	• Оценивает влияние межкультурных различий на художественные произведения.	адаптирование художественного текста – за и против» ● Презентации по тематике курса
УК-8. Способен осуществлять деловую и академическую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации	• Создает вторичные учебные тексты в стилистике аутентичных текстов. • Редактирует и комментирует оригинальные тексты с учетом норм русского языка. • Аргументированно обсуждает особенности языка художественных произведений.	● Вопросы для текущей и промежуточной аттестации (вопросы для фронтального опроса, вопросы к зачету) ● Учебные дискуссии и выступления на тему методических разработок к учебным художественным текстам ● Презентации по тематике курса
УК10. Способен использовать современные информационно-коммуникационные технологии в академической и профессиональной сферах.	**Владеет навыками** • проведения презентаций по основным проблемам и трудностям, связанным с языком художественных произведений.	• Презентации по тематике курса с использованием мультимедийных технологий
ПК-9. Способен анализировать социокультурную составляющую текстов и консультировать их использование в рамках вербального сопровождения мультикультурных социальных, педагогических, творческих и рекламных кампаний.	• Выявляет культурные коды и стереотипы в художественных текстах; • Анализирует влияние историко-культурного контекста на интерпретацию произведений художественной литературы.	● Вопросы для текущей и промежуточной аттестации (вопросы для фронтального опроса, вопросы к зачету) ● Учебные дискуссии • Презентации по тематике курса • Проект по адаптации текста для мультикультурной аудитории.

Примерные задания текущей аттестации

Примерные темы для обсуждения в рамках учебных дискуссий

Тема 1. Подготовить комментированную библиографию по теме «Лингводидактика. История развития и направления исследований»;

Тема 2. Реферирование статей и монографий по теме «Художественный текст в учебном процессе» из обязательных источников, предложенных в списке литературы по курсу;

Тема 3. Подготовиться к коллоквиуму по теме «Адаптация художественного текста: за и против»;

Тема 4. Подготовиться к участию в обсуждении значения и использования терминов учебный текст, адатация текста, компрессия, трансформация, вторичное текстообразование;

Тема 5. Подготовиться к участию в беседе на тему «Понятие ТЕКСТ в лингвистике и методике обучения иностранным языкам»;

Тема 6. Составить комментированную библиографию по теме «Текст и критерии его определения»

Тема 7. Составить комментированную библиографию по теме «Анализ художественного текста в иностранной аудитории»;

Тема 8. Подготовиться к коллоквиуму по теме «Методика адаптирования художественного текста»;

Примерные темы докладов с презентациями для последующего обсуждения

1. Билингвальное образование.
2. Уровни владения иностранным языком в европейской и российской системе образования.
3. Критический анализ учебных пособий по изучению русского языка как иностранного.
4. Особенности анализа художественного текста в иностранной аудитории.
5. Художественный словесный и визуальный образ в текстах. Методический потенциал визуальных образов.
6. Номинация персонажей. Роль номинации в формировании смыслового аспекта текста.
7. Теория Яна Коменского в контексте современной парадигмы обучения языкам.
8. Язык художественной литературы. История изучения: научные школы и методики.
9. Отражение в художественном тексте историко-культурных реалий времени.
10. Уровни анализа художественного текста.

Примерные вопросы к зачету

1. Какие положения теории Яна Коменского актуальны для современной методики преподавания иностранного языка?

2. Дайте определение понятиям дидактика, лингводидактика и методика.

3. Перечислите принципы обучения иностранным языкам.

4. Приведите примеры, иллюстрирующие работу того или иного общедидактического принципа в системе обучения иностранным языкам?

5. Какие виды информации, по концепции И.Р.Гальперина, существуют в содержательной структуре текста?
6. Опираясь на разграничение понятий «язык» и «речь», определите, в чём разница между «языковыми» и «речевыми» упражнениями в процессе обучения языку?
7. Какой методический потенциал скрыт в тексте, если определять его в системе а) языковой иерархии, б) речевой иерархии?
8. В чём суть ассиметричного взаимодействия формы текста и его содержания?
9. Назовите типы взаимодействий содержания и формы в тексте?
10. Как приоритет той или иной функциональной принадлежности текста может определять направление работы с текстом в учебной аудитории?

Примерные темы для курсовых работ.

1. Лингводидактическое комментирование рассказов А.П.Чехова

2. Сравнительный анализ оригинального и адаптированного варианта художественного текста на материале пособий по РКИ

3. Разработка учебного модуля по чтению для студентов-иностранцев среднего и продвинутого этапа обучения (В+)

4.Лингводидактический комментарий к фрагменту фильма Г.Данелия «Я шагаю по Москве»

5. Содержательно-смысловой анализ поэтического художественного текста

6. Разработка видеокурса по русскому языку для иностранцев, изучающих русский язык, на материале фильма Э.Рязанова «Берегись автомобиля»

7. Роль видо-временных форм глагола в организации художественного текста

8. Лингводидактическая адаптация и комментирование художественного текста

Критерии оценивания ответов на вопросы фронтального опроса

Критерии оценивания	**Показатели**
Информационно-содержательная адекватность ответа студента заданному вопросу	Соответствие теоретического содержания ответа студента бакалавриата поставленному вопросу, демонстрация способности обобщать, критически анализировать и оценивать теоретическую ценность гуманитарной научной информации.
Полнота, системность и оперативность знаний	Демонстрация полноты, системности и оперативности знаний при изложении ответа на вопрос и обсуждении связанной с ним проблематики.
Научность, аргументированность и иллюстративность ответа обучающихся при изложении ответа на поставленный вопрос	Четкое разграничение понятий, их характеристика и раскрытие связей между ними; последовательное и непротиворечивое, четко структурированное изложение научных взглядов в отношении обсуждаемого вопроса; при необходимости подкрепление теоретических положений конкретными примерами.
Понятийно-терминологическая корректность научной речи	Использование при ответе на вопрос адекватных научных терминов и понятий, используемых в общем и частном языкознании.
Научная и профессиональная этика	Уважительное отношение к научному знанию вообще и различным традициям изучения и

	обучения межкультурной коммуникации, достижениям конкретных ученых в рамках теории межкультурной коммуникации, культурной антропологии, этнопсихологии и проч..
Культура устной научной речи	Демонстрация высокого уровня культуры научного изложения теоретического вопроса на русском языке, следование нормам академического этикета.

Критерии оценивания слайдов презентации

1. Правильность оформления титульного слайда (корректное указание названия высшего учебного заведения, факультета, кафедры, информации об авторе презентации).
2. Соответствие содержания презентации заявленной теме выступления.
3. Композиционная стройность и информационная емкость презентации.
4. Соблюдение принципов предъявления информации аудитории:
- принцип лаконичности (размещение на слайде только необходимых, существенных информационных объектов в сжатом виде с сохранением максимальной информативности),
- принцип структурности (оформление структуры информационного объекта в четкой, легко запоминающейся форме, отражающей его характер),
- принцип необходимой степени обобщённости (исключение несущественных деталей из графических информационных объектов).

5. Терминологическая приемлемость текстового наполнения слайдов.
6. Коммуникативная приемлемость и лингвокультурная ясность текстового содержания слайдов для аудитории (в том числе и с международным составом слушателей).
7. Эстетическая приемлемость слайдов презентации:
   - читабельность слайдов,
   - отсутствие информационной перегруженности,
   - соблюдение единого стиля оформления,
   - ориентированность автора на цветовую гармонию
   - оформление информации слайдов в едином графическом и цветовом решении в пределах всей презентации.

8. Коммуникационная и коммуникативно-когнитивная оправданность использованных графических, образно-схематических и мультимедийных средств передачи информации в презентации.
9. Соблюдение формальных требований к количеству слайдов в презентации.
10. Наличие завершающего слайда с выражением благодарности за внимание аудитории к выступлению и приглашением к обсуждению ее содержания.

Критерии оценивания устного выступления с презентацией

1. Коммуникативная приемлемость вербальных, паравербальных и невербальных средств, использованных автором презентации для обращения с приветствием к аудитории.
2. Коммуникативная приемлемость использованных вербальных, паравербальных и невербальных средств ввода аудитории в тематику и проблематику презентации с указанием последовательности вопросов, которые предлагаются для обсуждения в презентации.

3. Информационная и вербальная привлекательность устной презентации, выразительность и понятность вербального поведения автора в процессе устного выступления:

- речевая привлекательность при комментировании слайдов презентации,
- отсутствие случаев подмены комментирования содержания слайдов механическим зачитыванием их текстового наполнения,
- краткость, четкость и ясность формулировок,
- эмоциональная окрашенность речи,
- коммуникативная целесообразность вербальных средств, использованных для общения с аудиторией.

4. Коммуникативная приемлемость невербальных и паравербальных средств, использованных докладчиком, для концентрации внимания аудитории на наиболее важных положениях, идеях и суждениях, для поддержания коммуникативного контакта с ней и удержания ее внимания на протяжении всей презентации.

5. Коммуникативная раскрепощённость и артистичность выступающего, аргументированность его устных высказываний при ответе на вопросы аудитории, умение адекватно реагировать на критику.

6. Наличие обобщенных выводов при завершении презентации и приглашение аудитории к обсуждению содержания выступления с использованием коммуникативно целесообразных вербальных и невербальных средств взаимодействия с аудиторией.

7. Четкое следование требованиям временного регламента презентации.

Критерии оценивания ответа на зачете

Оценка «зачет»	студент при минимальной поддержке или без поддержки корректно, последовательно и полно дает ответы на вопросы билета и на дополнительные вопросы	Студент способен - Давать полные и точные ответы на основные и дополнительные вопросы, включая: терминологию; анализ примеров из современных учебных пособий по РКИ. - Аргументировать свою позицию, опираясь на теоретические концепции и практический анализ текстов (разбор лексики, стилистики, риторических приемов). - Применять знания в новых контекстах, например, объяснить, как культурные различия влияют на язык художественного текста, предложить варианты учебной адаптации текста для студентов различных уровней владения языком.
Оценка «незачет»	студент не освоил / в недостаточной мере освоил материал курса	он неверно или с большим количеством существенных ошибок дает ответы на вопросы билета и на дополнительные вопросы

Критерии оценивания курсовых работ

1. Содержательная часть (научность, глубина исследования)

a) Актуальность темы – обоснование выбора темы, её значимость для современной науки.
b) Соответствие теме – раскрытие заявленной проблемы, отсутствие отклонений.
c) Научная новизна – наличие оригинальных идей, авторских выводов.
d) Теоретическая база – использование научных источников (лингвистика, лингводидактика, стилистика).
e) Аналитическая глубина – качество разбора языковых явлений (лексика, синтаксис, стилистические приёмы, жанровые особенности).

2. Структура и логика изложения
a) Чёткость структуры (введение, основная часть, заключение, список литературы).
b) Логичность и последовательность – аргументированность, связность текста.
c) Соответствие стандартам оформления (требования вуза).

3. Практическая часть (анализ языкового материала)
a) Объём и репрезентативность выборки (достаточное количество примеров из произведений литературы).
b) Методы анализа – применение лингвистических методик (контент-анализ, дискурс-анализ, стилистический разбор и т. д.).
c) Интерпретация данных – объяснение выявленных закономерностей, связь с теорией.

4. Язык и стиль работы
a) Грамотность (орфография, пунктуация, отсутствие речевых ошибок).
b) Стилевое единство – соответствие научному стилю.
c) Клишированность и терминологическая точность.

5. Оформление работы
a) Соответствие требованиям к шрифту, полям, нумерации.
b) Правильное оформление цитат, ссылок, библиографии.
c) Наличие приложений (если требуются: таблицы, графики, примеры художественных текстов).

6. Защита курсовой
a) Умение презентовать работу – чёткость, лаконичность, ответы на вопросы.
b) Обоснование выводов – подтверждение результатов исследования.

Шкала оценивания

Применяется 5-балльная система:
«Отлично» (5) – все критерии выполнены, работа глубокая, самостоятельная, без ошибок.
«Хорошо» (4) – незначительные недочёты в содержании или оформлении.
«Удовлетворительно» (3) – поверхностный анализ, слабая теоретическая база, ошибки.
«Неудовлетворительно» (2) – тема не раскрыта, плагиат, грубые нарушения требований.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1. Основная литература (по всем изучаемым разделам):

1. Бабенко Л.Г., Казарин Ю.В. Филологический анализ текста. Практикум. М., Академический Проект; Екатеринбург: Деловая книга. 2003. – 400с.
2. Брыгина А.В. Лингвистические принципы адаптирования художественного текста. АКД. М., Петроруш. 2005. – 16с.
3. Брыгина А.В. О проблеме адаптации художественных текстов для учебных целей// Вестник Моск.ун-та. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2020. № 3. С.179-186.
4. Валгина Н.С. Теория текста. М., Лотос. 2003. – 280с.
5. Гореликова М.И., Магомедова Д.М. Лингвистический анализ художественного текста. М., Русский язык. 1989. – 152с.

6.Кулибина Н.В. Текст как ресурс обучения речевому общению на уроках русского языка как родного или иностранного// Тексты лекций и образцы уроков (для преподавателей русского языка как иностранного) Выпуск 1. Сост. Н.В.Кулибина. - М., 2012.
7. Новиков Л.А. Художественный текст и его анализ. М., URSS. 2007. – 304с.
8. Стернин И.А. Анализ скрытых смыслов в тексте. Воронеж, 2011. – 66с.

7.2. Дополнительная литература:

1.Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М., Русский язык. 1983. – 269с.
2.Гумбольдт Вильгельм фон. Концепция общего языкознания: цели, содержание, структура: Избранные переводы. М., URSS. 2018. – 504 с.
3. Кулибина Н.В. Зачем, что и как читать на уроке. СПб., Златоуст. 2015. - 224с.
4. Общая методика обучения иностранным языкам: Хрестоматия / Сост. Леонтьев А.А. М., Русский язык. 1991. – 360с.
5. Щукин А.Н. Теория обучения иностранным языкам (лингводидактические основы). М., ВК. 2012. – 336с.

7.3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

Программное обеспечение:
Windows 8 / macOS (США)
Microsoft Office 365 (США)

Интернет-ресурсы:
1. Электронный каталог ВГБИЛ (Всероссийской государственной библиотеки иностранной литературы им. М.И. Рудомино, Москва) URL: https://catalog.libfl.ru/
2. Электронные каталоги Научной библиотеки МГУ имени М.В. Ломоносова: Книги с 1990 г., журналы с 2004 г. URL: http://nbmgu.ru
3. Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» URL: https://cyberleninka.ru
4. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU URL: https://www.elibrary.ru/
5. Электронный каталог Российской государственной библиотеки URL: http://www.rsl.ru
6. Электронная библиотека Российского фонда фундаментальных исследований URL: https://www.rfbr.ru/rffi/ru/lib
7. Электронная библиотека JSTOR URL: https://www.jstor.org/
8. Электронная база данных Google Scholar URL: https://scholar.google.com/

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

А. Помещение – лекционные аудитории.

Б. Оборудование: наборы ученической мебели, рабочее место преподавателя, ученическая доска; демонстрационное оборудование: ноутбук, мультимедийный проектор, экран, система для усиления звука, указка/лазерная указка.